國務院發言人向記者公佈
中國去年外滙結存已增加廿二億美元

（北京十一日電）國務院發言人袁木今天向中外記者公佈了一項截至去年十二月二十日的統計數字，該統計表明，中國去年外滙結存比上一年同期增加二十二億美元，增長百分之五十六點六。

在下午的新聞發佈會上，袁木應記者要求談及中國經濟形勢。

他說，中國經濟還面臨著前進中的暫時困難，但總趨勢是向好的方向發展。

袁木在公佈去年外滙結存增幅的同時，談到以下幾點作爲他立論的依據：

—去年糧食產量可望達到一九八四年的歷史最高水平；

—工業過熱情況有所改變，並保持適度增長，去年工業總產值比一九八八年增長百分之六點八；

—去年進出口總額達八百一十五點六億美元，比一九八八年增長百分之一點三。其中出口佔四百三十二點八億美元，比上年增長百分之六點五。進口略有下降，進口額爲三百八十二點八億美元，下降百分之三點多；

—金融緊張狀況有所緩解。去年城鄉儲蓄額增加一千二百億元人民幣；

—通貨膨脹率得到初步控制。去年全社會零售物價總指數比前年下降半個到一個百分點。物價上漲趨勢逐月下降，目前已下降到百分之十以下。廣大群衆對物價上漲的緊張心理已初步得到緩和。

袁木說，不用諱言，在治理整頓中也發生了一些新的矛盾，比如市場有些疲軟，一部份企業產品積壓，有的企業停工停產，待業人員有所增加。政府正在採取措施，逐步解決這些問題。

袁木認爲，如果今年工作做得好，國民經濟會向進一步好轉的方向發展。

中國當局頒佈兩項法規
檢商

（北京十一日電）國家商檢局今天頒佈了《進出口商品複驗辦法（試行）》和《進出口商品免驗辦法（試行）》。

《進出口商品複驗辦法》規定，進出口商品的報驗人對商檢機構出具的檢驗結果有異議的，可以向原商檢機構或者其上級商檢機構以至國家商檢部門申請複驗。受理複驗的商檢機構將組織專家複驗組進行複驗工作。《進出口商品免驗辦法》則規定，那些在國際上獲得質量獎（未超過三年時間）、國際有關組織實施質量認證以及長期保持高質量的商品可以申請免驗。

國家商檢局局長朱震元在今天舉行的新聞發佈會上說，頒佈這兩個辦法，目的在於促進生產部門提高出口商品的質量，進一步維護貿易活動中有關方面的利益。

中國去年頒佈了建國以來的第一部商檢法，今天頒佈的兩個辦法，被認爲是商檢法的配套法規。據了解，中國今年將陸續頒佈十幾個商檢法規。

中國去年工業產值增長約爲百分之七

（北京十日電）國家統計局今天宣佈，一九八九年中國工業總產值比一九八八年增長了百分之六點八。與一九八八年增長百分之十七點七相比，增長速度回落了十點九個百分點。

據統計局的初步統計，去年中國工業總產值達一萬二千九百五十五億元，其中輕工業產值六千四百九十三億元。增長了百分之六點一；重工業產值六千四百六十二億元，增長百分之七點四。

工業增長速度回落較多的是集體工業，特別是鄉辦工業。去年全民所有制工業產值增長了百分之三點八，回落了八點九個百分點。集體所有制工業產值增長了百分之八點九，回落了十六點二個百分點，其中鄉辦工業產值一千九百三十億元，增長了百分之十三點一，回落了二十一點九個百分點。

去年各地區的增長速度都有顯明回落，回落幅度在十五個百分點以上的有江蘇、浙江、福建、廣東、海南五省。

從統計結果中可以發現，雖然去年中國工業生產仍保持了一定的增長速度。但起伏較大，第一、二季度增長百分之十以上，第三季度增長了百分之五點四，第四季度只增長了百分之零點七。

袁木謂趙紫陽仍在正常生活

（北京十一日電）中國國務院發言人袁木今天告訴中外記者，趙紫陽和他的家屬都在正常地生活。

袁木參加外交部今年第一次新聞發佈會。

他在回答記者提問時說，趙紫陽的問題一直到現在爲止，依然是黨內的問題。趙正在接受黨對他的審查，有了結果會公佈於衆。

袁木說，趙紫陽現在還是中國共產黨員。

四名販毒犯在昆明伏法

（昆明十日電）四名販毒犯八日在此間被執行槍決。

販賣毒品犯張德强、李明德、段自佩、普正忠，自一九八五年十一月至一九八八年七月，籌集販毒資金數萬元，從境外購得數量巨大的海洛因、鴉片在昆明、廣州等地出售，被警方當場抓獲。經昆明市中級人民法院依法審理，判處張犯等四人死刑，剝奪政治權利終身。張等提出上訴，維持原判，並報請最高人民法院覆核，均核准死刑。

此日，昆明市中級人民法院一共對八十二名犯罪份子進行了公開宣判。這些罪犯中有販賣毒品犯四十四名、引誘、容留婦女賣淫犯四名，傳播淫穢物品犯四名，拐賣人品犯二十六名，利用封建迷信傷害他人人身權利的罪犯一人，賭博犯三人。

京港台三地藝術家首次合演蝴蝶夫人

（北京十日電）北京和香港、台灣地區的藝術家將在本月十九日至二十三日在北京聯合演出意大利著名歌劇《蝴蝶夫人》。

這是京、港、台藝術家首次合作演出歌劇。

香港著名指揮家姚笛先生將担任指揮。台灣著名女高音歌唱家呂麗莉小姐將扮演劇中女主人公巧巧桑。

姚苗先生曾在上海電影樂團工作十年，曾先後指揮樂團爲一百多影片配音。其中二十多部榮獲國際、國內最佳影片影片獎。一九八五年他赴港定居後創建香港ATC交響樂團。

呂麗莉小姐原籍山東省，她在聲樂、歌劇及藝術歌曲諸方面有很深的造詣，曾在《藝術家的生涯》、《茶花女》、《蝴蝶夫人》、《萬里長城—孟姜女》等歌劇中扮演主要角色，評論界稱她在《蝴蝶夫人》中取得的成功「是她演唱事業更向前邁進的一個里程碑。」她曾是多次赴日本、法國、英國、聯邦德國等國演出。

此次演出的其它主要角色由中央歌劇院演員担任。

劉金美出任福建副省長

（福州九日電）劉金美今天被任命爲福建省副省長。她是近四十年起任中共福建省委間福建省第一位女組織部副部長、部副省長。

長，此前在省地質礦產局任副局長，是高級工程師。

這項任命是今日結束的福建省人大常委會第十二次會議通過的。

國際以中國城市命名一枚小行星

（佛山十日電）國際小行星中心和行星命名委員會決定，將太陽系中一顆國際永久編號爲第二七八九號的小行星命名爲「佛山」星。這是首次以中國的中等城市名爲小行星命名。爲此，該市今天上午舉行了接受命名大會。

「佛山」小行星，是中國紫金山天文台張家祥教授於一九五六年十二月六日發現的，一九八二年十二月被國際小行星中心確認，並給予永久編號的小行星，發現者有權提出命名建議。「佛山」星的命名就是接受紫金山天文台的申報後決定的。

國際行星命名委員會在給世界各國天文台的「佛山」星命名通報中說：「（二七八九）佛山，紫金山天文台一九五六年十二月六日發現。此星命名爲『佛山』，佛山是中國南部廣東省一個歷史悠久、工業發達的著名城市。它的地理環境優越。土地肥沃，商品經濟發達，紡織、電子、陶瓷、鑄造等工業商品素負盛名，是珠江三角洲上的一顆明珠。」

小行星是太陽系中的特殊天體。早期發現的小行星，多用神話故事中神仙的名字命名，後來，一些地區、國家是城市的名字紛紛進入行星世界。

北京戒嚴部隊零點撤出哨位

（北京十一日電）今晨零點正，一名武警中尉踏上了天安門前金水橋頭，朗聲宣佈：「哨兵同志，根據李鵬總理解除戒嚴的命令，戒嚴勤務奉命解除，現在請你下哨。」哨兵立正答曰：「是」。

隨著這一命令的下達，天安門廣場上的十餘處哨位在四十分鐘內依次撤出，武警官兵沿南池子、南河沿而行，返回駐紮營地。

與此同時，天安門東西兩側及前門大街處的禁止行人通過的哨位也同時撤出，天安門廣場東西兩側的圍欄也打開通道，供人們自由出入。

戒嚴部隊的撤出沒有舉行任何儀式。武警總部副司令員範志倫少將在撤哨前，率領一批武警高級軍官前往天安門廣場看望執行最後一班戒嚴勤務的士兵。

在戒嚴部隊撤出哨位前，上百名中外記者湧到天安門廣場，成爲解除戒嚴後第一批進入廣場的人，記者們爲搶鏡頭擠作一團。在哨兵撤出時，一些好奇的北京市民也進入廣場，觀看記者們對戒嚴士兵的採訪。

據一位武警官員向本社記者介紹，在戒嚴令解除後，天安門廣場將恢復到以前的正常勤務狀態，國旗下和人民英雄紀念碑仍將有固定哨兵執行勤務。市民可自由出入廣場。

人民英雄紀念碑下新放置了幾塊木牌告示，上面書定的「瞻仰人民英雄紀念碑的莊嚴、整潔，保證文物安全，維護良好秩序，不准進入圍鏈以內；敬獻花圈、花籃應經執勤人員准許，擺放在指定地點；不准塗抹刻畫、張貼、懸掛、擺放標語、大小字報或其他形式的宣傳品；不准攀登浮雕、玉石欄桿。

據稱，北京其它一些地方的戒嚴哨位也同時撤出。

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

新春健康！

本酒樓於元月八日至元月廿二日（兩星期）爲員工年假。由元月廿三日（星期二）起，照常營業。
恭祝
各位僑胞

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

商業

尋人
徐鏡錞急找兄徐文謙嫂張嘉燕請電話4370475

餐館自賣
乃街夾傾士威44座位唐餐館有酒牌電話四三八零六九零

中西餐館
沙省中等埠裝修一流酒牌位五十五樓上住自助餐設備生意或連實業電3046752533334

餐館出讓
埠邊餐館出讓卅餘座位中西餐館合家庭式經驗旺區租平樓上有住792周先生洽。4529

餐館出讓
二埠餐館平讓，有四十六座位，設自助餐，開價四萬九千，請晚八時後電洽8129852

餐館出讓
雲埠市中心旺區時裝飾物店租平容易管附近有超級市場高樓大厦合移民電話064·1·681

生意急讓
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

中西餐館

餐館出讓
車里域唐餐館約十位全酒牌有自助餐設備齊生意穩定有意請電1792252·4

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

餐館急賣
列治文唐人街開價七萬九千元，8879·1781·8686

餐館急讓
中西餐館急讓三十夫婦二座位合新移民及餘租平適合開價二萬經營請電：8722·2129

生意出讓
專承接宗教服裝，生意連機器及紙樣出讓，已經營五年，叫價二萬五千，請九至四時半
電：683·3243
Mrs. GUTTERIDGE.

士多平賣
位於繁盛區大街有潛質屋主離埠急賣開價一萬八千八百元電8791845傳呼6673926蘇

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐館樓上居住地位一流裝修親設備齊生意穩定有意請電6743267310

中西餐館
般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

菓舖急讓
北溫市場吉舖割讓一萬一千。245SEYMOUR RIVERPL.電9291931

全國性中西式連鎖快餐店
現有各地新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸欵，亦可作投資移民，工作時間短，管理容易利潤高，詳情電梁先生：644·1092

錦鹿名餐館讓
年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢
（604）581·7555（NICK）

PIZZA 生意
本拿比喜士定，生意極爲旺盛，每週營業八千，急讓$95,000

餐館生意
二埠第六街旺市，有固定長期顧客，急讓$23.500
電話421-1010
(ANAR, SUTTON GROUP)

B.C. STEWART
物業出讓
新樓宇，上層85×32可作住家用，離緬街僅一個街口，具潛質適合寫字樓辦事處。業主退休急讓。詳情請電636-2728查詢。

合股生意
童裝及女裝製衣廠，本地經銷，並經營出口貿易，現急需資金公平合股，具工業經驗更佳。
請電：929·2203
(BARBARA)

HOWE SOUND靚地
適合投資發展
離SQUAMISH及GIBSONS僅七英哩，面積約111畝，可分區地。踞於小斜坡之上，毗鄰沙灘，水上或陸路出入均可。具海濱景色，又有碎石藏底的小溪及瀑布，長年流水不息。海水深度極深，乃天然良港，可發展成爲碼頭。查詢請電：
GIBRALTAR RLTY PH-465-9936 HELEN

生意出讓
*南本拿比蔬菜生菓鋪$49·500
*西百老滙蔬菜生菓鋪$49·000
*海鮮鋪$48·888

餐館出讓
*二埠快餐店，生意，地及樓房$625·000
*北溫，130雅座$90·000
*二埠市中心中西餐館一百座位有外賣開價$69500
*北本拿比六十雅座$55·000
*一街夾蘭湖70雅座$145·000
*溫埠市區80雅座$45·000

投資良機
*商業地皮，近珠城酒家25，122價$200·000
※十二單位柏文，連兩單位屋，27街近緬年租收入$86·000開價$828·000

DON MAH馬偉俊 電話986·9321 傳呼686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

大漢公報·分類廣告
效力宏大·歡迎刊登
出讓 招租 遺失 聘請 徵求 待聘 啓事
每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角　兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角　一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver. B.C. V6A 1S9